



# MONITORUL OFICIAL

## AL

# ROMÂNIEI

Anul XI — Nr. 283

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Luni, 21 iunie 1999

### SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
DECRETE ȘI LEGI			
61.			
— Decret privind supunerea spre ratificare Parlamentului a Convenției comune asupra gospodăririi în siguranță a combustibilului uzat și asupra gospodăririi în siguranță a deșeurilor radioactive, adoptată la Viena la 5 septembrie 1997 .....	2		
105.			
— Lege pentru ratificarea Convenției comune asupra gospodăririi în siguranță a combustibilului uzat și asupra gospodăririi în siguranță a deșeurilor radioactive, adoptată la Viena la 5 septembrie 1997 .....	2		
Convenție comună asupra gospodăririi în siguranță a combustibilului uzat și asupra gospodăririi în siguranță a deșeurilor radioactive.....	3-12		
192.			
— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Convenției comune asupra gospodăririi în siguranță a combustibilului uzat și asupra gospodăririi în siguranță a deșeurilor radioactive, adoptată la Viena la 5 septembrie 1997 .....	12		
			★
		108.	
		— Lege pentru înființarea și organizarea Inspecției Muncii.....	12-15
		195.	
		— Decret privind promulgarea Legii pentru înființarea și organizarea Inspecției Muncii.....	15
			★
		200.	
		— Decret privind conferirea Ordinului național <i>Steaua României</i> în grad de Mare cruce.....	15
		201.	
		— Decret privind acordarea gradului de general de brigadă unor colonei din Serviciul de Informații Externe și trecerea acestora în rezervă .....	16
		202.	
		— Decret privind conferirea Ordinului național <i>Steaua României</i> în grad de Colan .....	16

**DECRETE ȘI LEGI****PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****DECRET**

**privind supunerea spre ratificare Parlamentului a Convenției comune asupra gospodăririi în siguranță a combustibilului uzat și asupra gospodăririi în siguranță a deșeurilor radioactive, adoptată la Viena la 5 septembrie 1997**

În temeiul art. 91 alin. (1) și al art. 99 din Constituția României, precum și al art. 1 și 4 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se supune spre ratificare Parlamentului deșeurilor radioactive, adoptată la Viena la 5 septembrie 1997, și se dispune publicarea prezentului decret în Convenția comună asupra gospodăririi în siguranță a combustibilului uzat și asupra gospodăririi în siguranță a Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**EMIL CONSTANTINESCU**

**În temeiul art. 99 alin. (2) din Constituția României, contrasemnăm acest decret.**

PRIM-MINISTRU  
**RADU VASILE**

București, 19 februarie 1999.  
Nr. 61.

**PARLAMENTUL ROMÂNIEI****CAMERA DEPUTAȚILOR****SENATUL****LEGE**

**pentru ratificarea Convenției comune asupra gospodăririi în siguranță a combustibilului uzat și asupra gospodăririi în siguranță a deșeurilor radioactive, adoptată la Viena la 5 septembrie 1997**

**Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Convenția comună asupra gospodăririi în siguranță a deșeurilor radioactive, adoptată la Viena la 5 septembrie 1997.

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 22 martie 1999, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
**DORU IOAN TĂRĂCILĂ**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 10 mai 1999, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,  
**PAULA IVĂNESCU**

București, 16 iunie 1999.  
Nr. 105.

**CONVENȚIE COMUNĂ****asupra gospodăririi în siguranță a combustibilului uzat și asupra gospodăririi în siguranță a deșeurilor radioactive\*)****PREAMBUL**

Părțile contractante,

(i) recunoscând că exploatarea reactoarelor nucleare produce combustibil uzat și deșeuri radioactive și că alte aplicații ale tehnicilor nucleare generează, de asemenea, deșeuri radioactive;

(ii) recunoscând că aceleași obiective de siguranță se aplică în egală măsură atât pentru gospodărirea combustibilului uzat, cât și pentru gospodărirea deșeurilor radioactive;

(iii) reafirmând importanța pentru comunitatea internațională de a asigura planificarea și implementarea de măsuri adecvate în scopul asigurării siguranței gospodăririi combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive;

(iv) recunoscând importanța informării opiniei publice despre aspectele referitoare la siguranța gospodăririi combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive;

(v) dorind să promoveze la nivel mondial conceptul de cultură de securitate nucleară;

(vi) reafirmând că statului îi revine sarcina să asigure siguranța gospodăririi combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive;

(vii) recunoscând că statului îi revine sarcina să definească politica în domeniul ciclurilor combustibilului nuclear, unele state considerând combustibilul uzat drept o resursă de valoare, care poate fi retratat, iar altele alegând să îl stocheze definitiv;

(viii) recunoscând că atât combustibilul uzat, cât și deșeurile radioactive nevizate de prezenta convenție, care fac obiectul programelor militare sau de apărare, ar trebui gospodărite în conformitate cu obiectivele enunțate în această convenție;

(ix) afirmând importanța cooperării internaționale în ceea ce privește întărirea siguranței gospodăririi combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive prin intermediul mecanismelor bilaterale și multilaterale și al prezentei convenții comune asupra siguranței gospodăririi combustibilului uzat și asupra siguranței deșeurilor radioactive;

(x) ținând seama de necesitățile țărilor în curs de dezvoltare, în particular, de țările slab dezvoltate, de statele cu economie în tranziție, dar și de necesitatea de a facilita funcționarea mecanismelor existente pentru a contribui la exercitarea drepturilor lor și la respectarea obligațiilor lor, astfel cum sunt enunțate de prezenta convenție;

(xi) convinge de faptul că deșeurile radioactive ar trebui, în măsura în care există compatibilitate cu siguranța gospodăririi acestor materii, să fie stocate definitiv în statul în care au fost produse, recunoscând, în același timp, că, în anumite circumstanțe, o gospodărire sigură și eficace a combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive ar putea fi favorizată și prin acorduri între părțile contractante pentru utilizarea instalațiilor situate pe teritoriul acestora în favoarea altor părți, în particular, atunci când deșeurile rezultă din proiecte comune;

(xii) recunoscând că fiecare stat are dreptul să interzică importul combustibilului uzat și al deșeurilor radioactive de proveniență străină;

(xiii) având în vedere prevederile Convenției asupra securității nucleare (1994), ale Convenției cu privire la notificarea rapidă în caz de accident nuclear (1986), ale Convenției cu privire la asistență în caz de accident nuclear sau de urgență radiologică (1986), ale Convenției asupra protecției fizice a materialelor nucleare (1980), ale Convenției asupra prevenirii poluării mărilor prin imersia deșeurilor și a altor materii, astfel cum a fost amendată (1994), precum și alte instrumente internaționale pertinente;

(xiv) ținând seama de principiile enunțate în Normele fundamentale internaționale de protecție împotriva radiațiilor ionizante și de siguranța surselor de radiații (1996), stabilite sub auspiciile mai multor organizații, în documentele AIEA (Fundamentele siguranței), intitulat „Principiile gestiunii deșeurilor radioactive“ (1995), precum și de normele internaționale existente care reglementează siguranța transporturilor de materiale radioactive;

(xv) reamintind cap. 22 al „Agendei 21“, adoptat la Conferința Națiunilor Unite asupra mediului și dezvoltării de la Rio de Janeiro în 1992, care reafirmă importanța primordială a unei gospodăririi sigure și ecologic raționale a deșeurilor radioactive;

(xvi) recunoscând că este de dorit să se întărească sistemul de control internațional, aplicându-se în mod specific materialelor radioactive vizate la art. I.3 din Convenția de la Bale asupra controlului transporturilor transfrontiere ale deșeurilor periculoase și eliminarea lor (1989),

au convenit cele ce urmează:

**CAPITOLUL I****Obiective, definiții și domeniu de aplicare****ARTICOLUL 1****Obiective**

Obiectivele prezentei convenții sunt următoarele:

- (i) să atingă și să mențină un înalt nivel de siguranță în lumea întreagă în materie de gospodărire a combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive, prin întărirea măsurilor naționale și a cooperării internaționale, inclusiv, după caz, a măsurilor de cooperare tehnică în materie de siguranță;

- (ii) să asigure, în orice stadiu al gospodăririi combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive, măsuri de apărare efective împotriva riscurilor potențiale, astfel încât persoanele, societatea și mediul să fie protejate acum și în viitor împotriva efectelor nocive ale radiațiilor ionizante, într-o manieră în care să fie satisfăcute nevoile și aspirațiile generației actuale, fără a compromite capacitatea generațiilor viitoare de a-și satisface propriile nevoi și aspirații;

- (iii) să prevină accidentele care au consecințe radiologice și să micșoreze consecințele acestora în cazul în care astfel de accidente s-ar produce într-un stadiu oarecare al gospodăririi combustibilului uzat sau a deșeurilor radioactive.

\*) Traducere.

## ARTICOLUL 2

**Definiții**

În scopurile prezentei convenții:

a) *autorizare* înseamnă orice autorizare, permisiune sau atestare eliberată de un organ de reglementare pentru a întreprinde orice activitate care are legătură cu gospodărirea combustibilului uzat sau a deșeurilor radioactive;

b) *combustibil uzat* înseamnă combustibilul nuclear care a fost iradiat în interiorul unui reactor și care a fost definitiv scos din acesta;

c) *depozitare definitivă* înseamnă amplasarea combustibilului uzat sau a deșeurilor radioactive într-o instalație corespunzătoare, fără intenția de a le recupera;

d) *deșuri radioactive* sunt materialele radioactive sub formă gazoasă, lichidă sau solidă, pentru care nu este prevăzută nici o utilizare ulterioară de către partea contractantă sau de către o persoană fizică sau juridică a cărei decizie este acceptată de către partea contractantă și care sunt controlate ca deșuri radioactive de un organ de reglementare, conform cadrului legislativ și de reglementare al părții contractante;

e) *dezafectare* înseamnă toate etapele care conduc la încetarea controlului organului de reglementare asupra unei instalații nucleare, alta decât instalația de depozitare definitivă. Aceste etape includ operațiunile de decontaminare și de dezmembrare;

f) *durată de viață utilă* este perioada în cursul căreia o instalație de gospodărire a combustibilului uzat sau a deșeurilor radioactive este utilizată în scopurile prevăzute. În cazul unei instalații de depozitare definitivă, această perioadă începe din momentul în care combustibilul uzat sau deșeurile radioactive sunt amplasate pentru prima dată în instalație și se termină o dată cu închiderea acesteia;

g) *evacuare a efluenților* înseamnă emisia în mediu a materiilor radioactive lichide sau gazoase ca practică legitimă în cursul exploatării normale a instalațiilor nucleare reglementate. Aceste emisii sunt programate și controlate în limitele autorizate de către organul de reglementare;

h) *gospodărire a combustibilului uzat* înseamnă toate activitățile care au legătură cu întreținerea sau cu depozitarea combustibilului uzat, excluzând transportul în exteriorul amplasamentului. Aceasta poate, de asemenea, să includă evacuarea efluenților;

i) *gospodărire a deșeurilor radioactive* înseamnă toate activitățile, inclusiv activitatea de dezafectare, care au legătură cu întreținerea, pretratarea, tratarea, recondiționarea, stocarea sau depozitarea definitivă a deșeurilor radioactive, excluzând transportul în afara amplasamentului. Aceasta poate, de asemenea, să includă și evacuarea efluenților;

j) *închidere* înseamnă încheierea tuturor operațiunilor la câțva timp după amplasarea combustibilului uzat sau a deșeurilor radioactive într-o instalație de depozitare definitivă. Aceste operațiuni cuprind ultimele lucrări sau alte acțiuni necesare pentru a asigura pe termen lung siguranța instalației;

k) *instalație de gospodărire a combustibilului uzat* înseamnă orice instalație sau orice amenajare care are ca principal obiectiv gospodărirea combustibilului uzat;

l) *instalație de gospodărire a deșeurilor radioactive* înseamnă orice instalație sau amenajare care are ca principal obiectiv gospodărirea deșeurilor radioactive, incluzând și instalațiile nucleare în curs de dezafectare, cu condiția ca aceste instalații să fie definite de către partea contractantă ca fiind instalații de gospodărire a deșeurilor radioactive;

m) *instalație nucleară* înseamnă o instalație civilă, cu terenurile, clădirile și echipamentele sale, în care materia-

lele radioactive sunt produse, tratate, utilizate, manipulate, stocate sau depozitate definitiv la un asemenea nivel, încât necesită măsuri de siguranță;

n) *transport transfrontieră* înseamnă orice expediere a combustibilului uzat sau a deșeurilor radioactive dintr-un stat de origine către un stat de destinație;

o) *organ de reglementare* înseamnă unul sau mai multe organe investite de partea contractantă cu putere juridică de a reglementa orice aspect al gospodării în siguranță a combustibilului uzat sau a deșeurilor radioactive, inclusiv de a elibera autorizațiile;

p) *reprocesare* este un proces sau o operațiune care are drept obiect extragerea izotopilor radioactivi din combustibilul uzat, în scopul utilizării ulterioare;

q) *stat de destinație* înseamnă un stat către care un transport transfrontieră este planificat să aibă loc sau are loc;

r) *stat de origine* înseamnă un stat din care un transport transfrontieră este planificat să înceapă sau este început;

s) *stat de tranzit* înseamnă orice stat, altul decât statul de origine sau statul de destinație, pe teritoriul căruia este planificat să aibă loc sau are loc un transport transfrontieră;

t) *stocare* înseamnă deținerea de combustibil uzat sau de deșuri radioactive într-o instalație care îi asigură confirmarea, cu intenția recuperării;

u) *sursă închisă* înseamnă materialul radioactiv care este închis permanent într-o capsulă sau este fixat sub formă solidă, excluzând elementele combustibile pentru reactoare.

## ARTICOLUL 3

**Domeniul de aplicare**

1. Prezenta convenție se aplică gospodării în siguranță a combustibilului uzat, în cazul în care acesta rezultă din exploatarea reactoarelor nucleare civile. Combustibilul uzat deținut în instalațiile de reprocesare, care fac obiectul unei activități de reprocesare, nu face parte din domeniul de aplicare a prezentei convenții, cu excepția cazului în care partea contractantă declară că reprocesarea face parte din gospodărirea combustibilului uzat.

2. Prezenta convenție se aplică, de asemenea, gospodării în siguranță a deșeurilor radioactive, în cazul în care acestea rezultă din aplicații civile. Totuși această convenție nu se aplică deșeurilor care conțin doar materiale radioactive naturale și nu provin din ciclul combustibilului nuclear, cu excepția cazului în care acestea nu constituie o sursă închisă, retrasă din funcționare, sau sunt declarate de către partea contractantă drept deșeu radioactiv, în temeiul prevederilor prezentei convenții.

3. Prezenta convenție nu se aplică gospodării în siguranță a combustibilului uzat sau a deșeurilor radioactive care fac parte din programele militare sau de apărare, cu excepția cazului în care ele au fost declarate de către partea contractantă drept combustibil uzat sau deșeu radioactiv, în temeiul prevederilor prezentei convenții. Totuși prezenta convenție se aplică gospodării în siguranță a combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive, care provin din programe militare sau de apărare, în condițiile în care aceste materiale sunt transferate definitiv către programe exclusiv civile și administrate în cadrul acestor programe civile.

4. Prezenta convenție se aplică și evacuărilor de efluenți, conform dispozițiilor art. 4, 7, 11, 14, 24 și 26.



## CAPITOLUL II

**Gospodărirea în siguranță a combustibilului uzat**

## ARTICOLUL 4

**Condiții generale de siguranță**

Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru a se asigura că, în toate stadiile gospodării combustibilului uzat, persoanele, societatea și mediul sunt protejate adecvat împotriva riscului radiologic.

Astfel, fiecare parte contractantă va lua măsurile corespunzătoare pentru:

- (i) a asigura ca criticitatea și evacuarea căldurii reziduale generate la gospodărirea combustibilului uzat să fie tratate adecvat;
- (ii) a asigura ca producerea deșeurilor radioactive asociate gospodării combustibilului uzat să fie menținută la nivelul cel mai scăzut posibil, ținând seama de politica adoptată în ceea ce privește ciclul de combustibil;
- (iii) a ține seama de interdependența dintre diferitele etape ale gospodării combustibilului uzat;
- (iv) a asigura o protecție efectivă persoanelor, societății și mediului, prin aplicarea la nivel național a metodelor de protecție corespunzătoare, care au fost aprobate de organul de reglementare în cadrul legislației sale naționale, bazată pe criteriile și normele internaționale;
- (v) a ține seama de riscurile biologice, chimice și de altă natură, care pot fi asociate gospodării combustibilului uzat;
- (vi) a se strădui să evite acțiunile ale căror efecte, rezonabil previzibile, asupra generațiilor viitoare sunt superioare celor admise pentru generația actuală;
- (vii) a căuta să evite impunerea de constrângeri excesive asupra generațiilor viitoare.

## ARTICOLUL 5

**Instalațiile existente**

Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru a examina siguranța tuturor instalațiilor de gospodărire a combustibilului uzat, existente în momentul în care prezenta convenție intră în vigoare, și pentru a asigura, dacă este necesar, toate îmbunătățirile ce pot fi făcute pentru întărirea siguranței unei astfel de instalații.

## ARTICOLUL 6

**Amplasarea instalațiilor**

1. Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru a asigura elaborarea și aplicarea de proceduri pentru a instalație de gospodărire a combustibilului nuclear, în vederea:

- (i) evaluării tuturor factorilor pertinenti legați de amplasament, care sunt susceptibili să influențeze siguranța acestei instalații în timpul duratei sale de viață utilă;
- (ii) evaluării impactului probabil al unei astfel de instalații asupra persoanelor, societății și mediului;
- (iii) punerii la dispoziție publicului a informațiilor privind siguranța acestei instalații;
- (iv) consultării părților contractante aflate în vecinătatea unei astfel de instalații, în măsura în care ele ar putea fi afectate de o asemenea instalație, și comunicării, la cererea lor, a datelor generale privind instalația, astfel încât să le permită evaluarea impactului probabil al siguranței instalației asupra teritoriului lor.

2. Astfel, fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru a se asigura că asemenea instalații nu au efecte inacceptabile asupra altor părți contractante, prin alegerea amplasamentelor în conformitate cu cerințele generale de siguranță enunțate la art. 4.

## ARTICOLUL 7

**Proiectarea și construcția instalațiilor**

Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru a asigura că:

- (i) proiectarea și construcția unei instalații de gospodărire a combustibilului uzat prevăd măsuri corespunzătoare pentru a limita eventualul impact radiologic asupra persoanelor, societății și mediului, incluzându-le și pe acelea pentru evacuarea efluenților sau a emisiilor necontrolate;
- (ii) în stadiul de proiectare se ține seama de planurile conceptuale și, în funcție de necesități, de dispozițiile tehnice pentru dezafectarea unei instalații de gospodărire a combustibilului uzat;
- (iii) tehnologiile utilizate la proiectarea și construcția unei instalații de gospodărire a combustibilului uzat se bazează pe experiență, testări sau pe analiză.

## ARTICOLUL 8

**Evaluarea siguranței instalațiilor**

Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru a asigura că:

- (i) înainte de construirea unei instalații de gospodărire a combustibilului uzat se realizează o evaluare sistematică a siguranței și o evaluare a mediului înconjurător, corespunzătoare riscului pe care îl prezintă instalația și care vor acoperi durata sa de viață utilă;
- (ii) înainte de exploatarea unei instalații de gospodărire a combustibilului uzat vor fi stabilite versiunile, aduse la zi și detaliate, ale evaluării siguranței și ale evaluării mediului înconjurător, care se consideră necesare pentru completarea evaluărilor la care se face referire la pct. (i).

## ARTICOLUL 9

**Operarea instalațiilor**

Fiecare parte contractantă va lua măsurile necesare pentru ca:

- (i) autorizarea operării unei instalații de gospodărire a combustibilului uzat să se bazeze pe evaluările corespunzătoare specificate la art. 8 și să fie condiționată de executarea unui program de punere în funcțiune care să demonstreze că această instalație, astfel construită, este conformă cerințelor de proiectare și de siguranță;
- (ii) limitele și condițiile de operare, rezultate din teste, din experiența de exploatare și din evaluările specificate la art. 8, să fie definite și revizuite, dacă este necesar;
- (iii) operarea, menținerea, supravegherea, inspectarea și testarea unei instalații de gospodărire a combustibilului uzat să fie asigurate conform procedurilor stabilite;
- (iv) să existe un sprijin în materie de inginerie și tehnologie în toate domeniile legate de siguranța instalațiilor de gospodărire a combustibilului uzat de-a lungul întregii durate de viață utilă a acestora;

- (v) incidentele semnificative pentru siguranță să fie declarate, în timp util, organului de reglementare, de către titularul autorizației;
- (vi) să fie stabilite programe de colectare și de analiză a datelor pertinente privind experiența de exploatare, iar rezultatului analizei să i se dea curs, după caz;
- (vii) planurile de dezafectare a unei instalații de gospodărire a combustibilului uzat să fie elaborate și aduse la zi, după necesități, folosindu-se informațiile obținute în cursul duratei de viață utilă a acestei instalații, și să fie examinate de organul de reglementare.

#### ARTICOLUL 10

##### Depozitarea definitivă a combustibilului uzat

În cazul în care, conform propriului său cadru legislativ și de reglementare, o parte contractantă a hotărât depozitarea definitivă a combustibilului uzat, această depozitare se realizează conform obligațiilor enunțate la cap. III, referitoare la depozitarea definitivă a deșeurilor radioactive.

#### CAPITOLUL III

### Gospodărirea în siguranță a deșeurilor radioactive

#### ARTICOLUL 11

##### Prescripții generale ale siguranței

Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru ca, în toate stadiile gospodăririi deșeurilor radioactive, persoanele, societatea și mediul înconjurător să fie protejate într-o manieră adecvată împotriva riscurilor radiologice și altor riscuri. Astfel, fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru:

- (i) a se asigura că criticitatea și evacuarea căldurii reziduale produse în timpul gospodăririi deșeurilor radioactive sunt făcute într-o manieră adecvată;
- (ii) a se asigura că producerea deșeurilor radioactive este menținută la nivelul cel mai scăzut posibil;
- (iii) a ține seama de interdependența existentă între diferitele etape ale gospodăririi deșeurilor radioactive;
- (iv) a asigura o protecție eficientă persoanelor, societății și mediului înconjurător, prin aplicarea la nivel național a metodelor de protecție corespunzătoare, care au fost aprobate de organul de reglementare în cadrul legislației sale naționale, bazată pe criteriile și normele internaționale;
- (v) a ține seama de riscurile biologice, chimice și de altă natură, care pot fi asociate gospodăririi deșeurilor radioactive;
- (vi) a se strădui să evite acțiunile ale căror efecte rezonabil previzibile asupra generației viitoare sunt superioare celor admise pentru generația actuală;
- (vii) a căuta să evite impunerea excesivă a constrângerii asupra generațiilor viitoare.

#### ARTICOLUL 12

##### Instalații existente și practici anterioare

Fiecare parte contractantă ia în timp util măsurile corespunzătoare pentru examinarea:

- (i) siguranței tuturor instalațiilor de gospodărire a deșeurilor radioactive, existente în momentul în care prezenta convenție intră în vigoare pentru

aceea parte contractantă, și pentru a se asigura că, dacă este necesar, au fost făcute toate îmbunătățirile rezonabile pentru întărirea siguranței unei astfel de instalații;

- (ii) consecințelor practicilor anterioare, în scopul de a stabili dacă o intervenție este necesară din punct de vedere al radioprotecției, ținând seama de faptul că micșorarea daunei rezultate din diminuarea dozei ar trebui să fie suficientă pentru a justifica efectele negative și costurile, inclusiv costurile sociale, ale intervenției.

#### ARTICOLUL 13

##### Amplasarea instalațiilor

1. Fiecare parte contractantă ia măsurile necesare pentru a se asigura că sunt elaborate și aplicate proceduri pentru o instalație de gospodărire a deșeurilor radioactive, în vederea:

- (i) evaluării tuturor factorilor relevanți legați de amplasament, care sunt susceptibili să influențeze siguranța acestei instalații în timpul duratei sale de viață utilă, precum și a unei instalații de depozitare definitivă, după închiderea sa;
- (ii) evaluării impactului probabil, din punct de vedere al siguranței, asupra persoanelor, societății și mediului, ținând seama de evoluția posibilă a stării amplasamentului instalațiilor de depozitare definitivă după închiderea lor;
- (iii) punerii la dispoziție publicului a informațiilor privind siguranța acestei instalații;
- (iv) consultării părților contractante aflate în vecinătatea unei astfel de instalații, în măsura în care ele ar putea fi afectate de o asemenea instalație, și comunicării, la cererea lor, a datelor generale privind instalația, astfel încât să le permită evaluarea impactului probabil al acesteia asupra siguranței pe teritoriul lor.

2. Astfel, fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru a se asigura că astfel de instalații nu au efecte inacceptabile pentru alte părți contractante, prin alegerea amplasamentelor în conformitate cu cerințele generale de siguranță enunțate la art. 11.

#### ARTICOLUL 14

##### Proiectarea și construcția instalațiilor

Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru ca:

- (i) în timpul etapelor de proiectare și construcție ale unei instalații de gospodărire a deșeurilor radioactive să fie prevăzute măsuri corespunzătoare pentru limitarea eventualelor incidente radiologice asupra persoanelor, societății și mediului, incluzându-le și pe acelea pentru evacuarea efluenților sau a altor emisii necontrolate;
- (ii) în stadiul de proiectare să se țină seama de planurile teoretice și, dacă este necesar, de dispozițiile tehnice pentru dezafectarea unei instalații de gospodărire a deșeurilor radioactive, alta decât instalația de depozitare definitivă;
- (iii) în stadiul de proiectare să fie elaborate dispoziții tehnice pentru închiderea unei instalații de depozitare definitivă;

- (iv) tehnologiile utilizate la proiectarea și la construirea unei instalații de gospodărire a deșeurilor radioactive să se bazeze pe experiență, teste sau pe analize.

#### ARTICOLUL 15

##### Evaluarea siguranței instalațiilor

Fiecare parte contractantă va lua măsurile corespunzătoare pentru ca:

- (i) înainte de construirea unei instalații de gospodărire a deșeurilor radioactive să se procedeze la o evaluare sistematică a siguranței și la o evaluare a mediului, potrivit riscului pe care îl prezintă instalația și care să acopere durata sa de viață utilă;
- (ii) în plus, înainte de construirea unei instalații de depozitare definitivă să se efectueze o evaluare sistematică a siguranței și o evaluare a mediului pentru perioada ce urmează închiderii, iar rezultatele să fie evaluate potrivit criteriilor stabilite de organul de reglementare;
- (iii) înaintea operării unei instalații de gospodărire a deșeurilor radioactive să fie pregătite versiunile, aduse la zi și detaliate, ale evaluării siguranței și ale evaluării mediului, dacă se consideră necesar, pentru completarea evaluării la care se face referire la pct. (i).

#### ARTICOLUL 16

##### Operarea instalațiilor

Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru ca:

- (i) autorizarea operării unei instalații de gospodărire a deșeurilor radioactive să se bazeze pe evaluările corespunzătoare specificate la art. 15 și să fie condiționată de executarea unui program de punere în funcțiune care să demonstreze că instalația, astfel construită, este conformă cerințelor proiectului și cerințelor de siguranță;
- (ii) limitele și condițiile de operare, rezultate din teste, din experiență, din exploatare și din evaluările specificate la art. 15, să fie definite și revizuite, după caz;
- (iii) operarea, menținerea, supravegherea, inspectarea și testarea unei instalații de gospodărire a deșeurilor radioactive să fie asigurate conform procedurilor stabilite. În cazul unei instalații nucleare de depozitare definitivă, rezultatele astfel obținute sunt utilizate pentru verificarea și examinarea validității ipotezelor făcute și pentru aducerea la zi a evaluărilor specificate la art. 15 pentru perioada ce urmează închiderii;
- (iv) să existe un sprijin în materie de inginerie și tehnologie în toate domeniile legate de siguranța unei instalații de gospodărire a deșeurilor radioactive de-a lungul întregii durate de viață utilă a acesteia;
- (v) procedurile de caracterizare și de separare a deșeurilor radioactive să fie aplicate;
- (vi) incidentele semnificative pentru siguranță să fie declarate, în timp util, organului de reglementare de către titularul autorizației;
- (vii) să fie stabilite programe de colectare și de analiză a datelor pertinente privind experiența de operare, care să fie urmare a unor rezultate obținute pe baza faptelor petrecute;

- (viii) planurile de dezafectare a unei instalații de gospodărire a deșeurilor radioactive, alta decât o instalație de depozitare definitivă, să fie elaborate și aduse la zi, dacă este necesar, cu ajutorul informațiilor obținute în cursul duratei de viață utilă a acestei instalații, și să fie examinate de organul de reglementare;

- (ix) planurile pentru închiderea unei instalații de depozitare definitivă să fie elaborate și aduse la zi, dacă este necesar, cu ajutorul informațiilor obținute în cursul duratei de viață utilă a acestei instalații, și să fie examinate de organul de reglementare.

#### ARTICOLUL 17

##### Măsuri instituționale după închidere

Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru ca, după închiderea unei instalații de depozitare definitivă:

- (i) să se păstreze documentația cerută de organul de reglementare, documentație ce conține date privind amplasamentul, proiectarea și inventarul acelei instalații nucleare;
- (ii) să fie asigurate controalele instituționale, active sau pasive, cum ar fi supravegherea sau restricțiile de acces, dacă se consideră necesar;
- (iii) dacă este cazul, să fie puse în aplicare măsuri de intervenție, pe durata oricărei perioade de control instituțional activ, în condițiile în care este detectată o emisie neprogramată de material radioactiv în mediul înconjurător.

#### CAPITOLUL IV

##### Dispoziții generale de siguranță

#### ARTICOLUL 18

##### Măsuri de aplicare

Fiecare parte contractantă ia, în cadrul legislației sale, măsuri administrative și de reglementare, precum și de altă natură, necesare pentru îndeplinirea obligațiilor sale în temeiul prezentei convenții.

#### ARTICOLUL 19

##### Cadrul legislativ și de reglementare

1. Fiecare parte contractantă stabilește și menține în vigoare cadrul legislativ și de reglementare pentru a asigura siguranța combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive.

2. Acest cadru legislativ și de reglementare prevede:

- (i) stabilirea de cerințe și reglementări naționale pertinente în materie de siguranță radiologică;
- (ii) un sistem de eliberare a autorizațiilor pentru activitățile de gospodărire a combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive;
- (iii) un sistem de interzicere a operării fără autorizație a unei instalații de gospodărire a combustibilului uzat sau a deșeurilor radioactive;
- (iv) un sistem corespunzător de control instituțional, de inspecții, de informare și de raportare;
- (v) măsuri destinate respectării reglementărilor și condițiilor de autorizare;
- (vi) o repartiție clară a responsabilităților organismelor implicate în diferitele etape ale gospodăririi combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive.



3. În cazul în care se consideră că un material radioactiv trebuie supus reglementărilor aplicabile deșeurilor radioactive, părțile contractante trebuie să țină seama de prevederile prezentei convenții.

#### ARTICOLUL 20

##### Organul de reglementare

1. Fiecare parte contractantă creează sau desemnează un organ de reglementare însărcinat să implementeze cadrul legislativ și de reglementare la care se face referire la art. 19 și căruia i se atribuie autoritate, competențe și resurse financiare și umane adecvate pentru îndeplinirea responsabilităților ce îi revin.

2. Fiecare parte contractantă ia, conform cadrului său legislativ și de reglementare, măsurile corespunzătoare pentru asigurarea unei independențe efective a funcțiilor de reglementare față de alte funcții, în cadrul organelor care sunt implicate atât în gospodărirea combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive, cât și în reglementarea domeniului.

#### ARTICOLUL 21

##### Responsabilitatea titularului de autorizație

1. Fiecare parte contractantă se asigură că responsabilitatea pentru gospodărirea în siguranță a combustibilului uzat sau a deșeurilor radioactive revine, în primul rând, titularului autorizației respective și ia măsurile corespunzătoare pentru ca fiecare titular al unei astfel de autorizații să își asume responsabilitatea.

2. În absența titularului unei autorizații sau a unei alte părți răspunzătoare, responsabilitatea revine părții contractante care are jurisdicție asupra combustibilului uzat sau asupra deșeurilor radioactive.

#### ARTICOLUL 22

##### Resurse umane și financiare

Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru ca:

- (i) să fie disponibil personalul calificat necesar pentru activitățile privind siguranța în timpul duratei de viață utilă a unei instalații de gospodărire a combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive;
- (ii) să fie disponibile resurse financiare suficiente pentru a sprijini siguranța instalațiilor de gospodărire a combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive pe întreaga durată de viață utilă și pentru dezafectare;
- (iii) să fie luate măsuri financiare pentru asigurarea continuității controlului instituțional și a măsurilor de supraveghere corespunzătoare, dacă se consideră necesar, atât pe timpul duratei de viață utilă, cât și după închiderea unei instalații de depozitare definitivă.

#### ARTICOLUL 23

##### Asigurarea calității

Fiecare parte contractantă va lua măsurile corespunzătoare pentru a fi stabilit și executat programul corespunzător de asigurare a calității privind gospodărirea în siguranță a combustibilului uzat și a deșeurilor radioactive.

#### ARTICOLUL 24

##### Radioprotecția pe durata operării

1. Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru ca, pe timpul duratei de viață utilă a unei

instalații de gospodărire a combustibilului uzat sau a deșeurilor radioactive:

- (i) expunerea lucrătorilor și a publicului la radiații, provocată de instalație, să fie menținută la nivelul cel mai scăzut, care este rezonabil posibil, ținând seama de factorii economici și sociali;
  - (ii) nici o persoană să nu fie expusă, în situații normale, la doze de radiații care depășesc limitele dozelor prescrise la nivel național, care trebuie să țină seama de normele internaționale aplicate în materie de radioprotecție;
  - (iii) să fie luate măsuri pentru prevenirea emisiilor neprogramate și necontrolate de material radioactiv în mediul înconjurător.
2. Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru ca evacuările efluenților să fie limitate:
- (i) în scopul expunerii la radiații ionizante la nivelul cel mai scăzut, care este rezonabil posibil, ținând seama de factorii economici și sociali;
  - (ii) astfel încât nici un individ să nu fie expus, în situații normale, la doze de radiații care depășesc limitele dozelor prescrise la nivel național, care trebuie să țină seama de normele internaționale aprobate în materie de radioprotecție.
3. Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru ca, pe durata de viață utilă a unei instalații nucleare autorizate, în cazul în care se produce o emisie neprogramată sau necontrolată de material radioactiv în mediul înconjurător, să se implementeze măsuri corective corespunzătoare pentru a controla emisia și pentru a-i atenua efectele.

#### ARTICOLUL 25

##### Organizarea pentru cazuri de urgență

1. Fiecare parte contractantă se asigură că, în timpul exploatării unei instalații de gospodărire a combustibilului uzat sau a deșeurilor radioactive, există planuri de urgență la nivelul amplasamentului sau, dacă este cazul, planuri de urgență în afara amplasamentului. Aceste planuri de urgență trebuie testate periodic.

2. Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru elaborarea și testarea planurilor de urgență pentru teritoriul său, în măsura în care este posibil ca această parte contractantă să fie afectată în eventualitatea unei situații de urgență radiologică la o instalație de gospodărire a combustibilului uzat sau a deșeurilor radioactive, plasată în vecinătatea teritoriului său.

#### ARTICOLUL 26

##### Dezafectarea

Fiecare parte contractantă ia măsurile corespunzătoare pentru a asigura dezafectarea unei instalații nucleare. Aceste măsuri trebuie să asigure că:

- (i) personalul calificat și resursele financiare sunt disponibile;
- (ii) dispozițiile art. 24 privind radioprotecția pe durata operării, evacuările de efluenți și de emisii neprogramate și necontrolate sunt puse în aplicare;
- (iii) dispozițiile art. 25 privind pregătirea pentru cazurile de urgență sunt puse în aplicare;
- (iv) documentațiile conținând informații importante pentru dezafectare sunt păstrate.



**CAPITOLUL V**  
**Dispoziții diverse**

**ARTICOLUL 27**  
**Transporturi transfrontieră**

1. Fiecare parte contractantă implicată într-un transport transfrontieră ia măsurile corespunzătoare pentru ca un astfel de transport să se efectueze într-o manieră conformă cu dispozițiile prezentei convenții și cu instrumentele internaționale pertinente în vigoare.

Astfel:

- (i) o parte contractantă care este un stat de origine ia măsurile corespunzătoare pentru ca acel transport transfrontieră să fie autorizat și să aibă loc numai după notificarea prealabilă și cu consimțământul statului de destinație;
- (ii) transportul transfrontieră prin statele de tranzit este supus obligațiilor internaționale pertinente pentru modul particular de transport utilizat;
- (iii) o parte contractantă care este un stat de destinație consimte la un transport transfrontieră numai dacă dispune de capacitatea administrativă și tehnică necesară, precum și de un organ de reglementare pentru a gospodări combustibilul uzat sau deșeurile radioactive într-o manieră conformă cu prezenta convenție;
- (iv) o parte contractantă care este un stat de origine autorizează un transport transfrontieră numai dacă se poate asigura, în conformitate cu consimțământul statului de destinație, că, înaintea efectuării transportului transfrontieră, sunt îndeplinite cerințele enunțate la pct. (iii);
- (v) o parte contractantă care este un stat de origine ia măsurile necesare pentru a autoriza reintrarea pe teritoriul său, dacă un transport transfrontieră nu este sau nu poate fi efectuat în conformitate cu prevederile prezentului articol, cu excepția cazului în care nu poate fi făcută o altă înțelegere sigură.

2. O parte contractantă nu autorizează expedierea combustibilului său uzat ori a deșeurilor sale radioactive spre o destinație situată la sud de paralela de 60° latitudine sudică, pentru stocare sau pentru depozitare definitivă.

3. Nici o dispoziție a prezentei convenții nu prejudiciază sau nu afectează:

- (i) exercitarea de către navele și aeronavele tuturor statelor a drepturilor și libertăților de navigație maritimă, fluvială și aeriană, astfel cum sunt ele prevăzute în dreptul internațional;
- (ii) drepturile unei părți contractante, către care deșeurile radioactive sunt exportate pentru a fi tratate, de a returna sau de a lua măsuri în vederea returnării deșeurilor radioactive și a altor produse, după tratare, către statul de origine;
- (iii) drepturile unei părți contractante de a exporta combustibilul său uzat în scopul reprocesării;
- (iv) drepturile unei părți contractante, către care este exportat combustibilul uzat pentru a fi reprocesat, de a returna deșeurile radioactive și alte produse rezultând din reprocesare către statul de origine sau de a lua măsuri în vederea returnării.

**ARTICOLUL 28**  
**Dezafectarea surselor închise**

1. Fiecare parte contractantă ia, în conformitate cu legislația sa, măsurile necesare pentru ca deținerea, reconducerea sau depozitarea definitivă a surselor închise dezafectate să se facă într-o manieră sigură.

2. O parte contractantă autorizează revenirea pe teritoriul său a surselor închise și dezafectate, dacă legislația sa prevede ca asemenea surse să fie returnate către un fabricant abilitat să primească și să dețină surse închise dezafectate.

**CAPITOLUL VI**  
**Întâlnirile părților contractante**

**ARTICOLUL 29**  
**Întâlnirile pregătitoare**

1. O întâlnire pregătitoare a părților contractante se va ține în cel mult 6 luni după intrarea în vigoare a prezentei convenții.

2. În timpul întâlnirii părțile contractante:

- (i) fixează data primei întâlniri de examinare la care se face referire la art. 30. Această întâlnire are loc cât mai curând posibil, dar nu mai târziu de 30 de luni de la data intrării în vigoare a prezentei convenții;
- (ii) elaborează și adoptă, prin consens, regulile de procedură și regulile financiare;
- (iii) fixează, în mod special și în conformitate cu regulile de procedură:
  - a) principiile directe privind forma și structura rapoartelor naționale ce trebuie prezentate prin aplicarea art. 32;
  - b) data pentru înaintarea unor astfel de rapoarte;
  - c) procedura de examinare a unor astfel de rapoarte.

3. Orice stat sau orice organizație regională cu caracter integrator sau de orice altă natură, care ratifică, acceptă, aprobă, aderă sau confirmă prezenta convenție și pentru care convenția nu este încă în vigoare, poate asista la întâlnirea pregătitoare, ca și cum ar fi parte la prezenta convenție.

**ARTICOLUL 30**  
**Întâlniri de examinare**

1. Părțile contractante țin întâlniri pentru examinarea rapoartelor prezentate prin aplicarea art. 32.

2. La fiecare întâlnire de examinare părțile contractante:

- (i) fixează data întâlnirii de examinare următoare, intervalul dintre întâlnirile de examinare neputând să depășească 3 ani;
- (ii) pot reexamina înțelegerile încheiate în conformitate cu dispozițiile alin. 2 al art. 29 și pot adopta, prin consens, revizuirile, cu excepția dispozițiilor contrare regulilor de procedură. Ele pot, de asemenea, amenda, prin consens, regulile de procedură și regulile financiare.

3. La fiecare întâlnire de examinare fiecare parte contractantă trebuie să aibă posibilitatea rezonabilă de a discuta rapoartele prezentate de celelalte părți contractante și de a cere precizări asupra unor astfel de rapoarte.

**ARTICOLUL 31**  
**Întâlniri extraordinare**

O întâlnire extraordinară a părților contractante se ține:

- (i) dacă așa s-a decis de către majoritatea părților contractante, prezente și votante în timpul unei întâlniri; sau
- (ii) la cererea scrisă a unei părți contractante, în termen de 6 luni de la comunicarea cererii către părțile contractante și de la primirea de către secretariat a notificării la care se face referire la art. 37 privind susținerea cererii de către majoritatea părților contractante.

## ARTICOLUL 32

**Rapoartele**

1. Conform dispozițiilor art. 30, fiecare parte contractantă prezintă un raport național la fiecare reuniune de examinare a părților contractante. Acest raport se referă la măsurile întreprinse pentru îndeplinirea fiecărei obligații enunțate în prezenta convenție. Pentru fiecare parte contractantă raportul trebuie să se refere, de asemenea, la:

- (i) politica sa de gospodărire a combustibilului uzat;
- (ii) practicile sale de gospodărire a combustibilului uzat;
- (iii) politica sa de gospodărire a deșeurilor radioactive;
- (iv) practicile sale de gospodărire a deșeurilor radioactive;
- (v) criteriile utilizate pentru a defini și clasa deșeurile radioactive.

2. Raportul conține și:

- (i) o listă cuprinzând instalațiile de gospodărire a combustibilului uzat, asupra cărora se aplică prezenta convenție, cu amplasamentul lor, scopul principal și caracteristicile lor esențiale;
- (ii) un inventar privind combustibilul uzat, pentru care se aplică prezenta convenție, care este stocat sau care a fost depozitat definitiv. Acest inventar conține o descriere a materialelor și, dacă sunt disponibile, informații despre masa și activitatea totală a acestor materiale;
- (iii) o listă cuprinzând instalațiile de gospodărire a deșeurilor radioactive, asupra cărora se aplică prezenta convenție, cu amplasamentul lor, scopul principal și caracteristicile lor esențiale;
- (iv) un inventar privind deșeurile radioactive asupra cărora se aplică prezenta convenție, care:
  - a) sunt stocate în instalațiile de gospodărire a deșeurilor radioactive și în instalațiile ciclului combustibilului nuclear;
  - b) au fost depozitate definitiv; sau
  - c) au rezultat din practici anterioare.

Acest inventar conține o descriere a materialelor și a altor informații pertinente disponibile, cum ar fi informații despre volum, masă, activitate și anumiți radionuclizi;

- (v) o listă cuprinzând instalațiile nucleare în curs de dezafectare și stadiul activităților de dezafectare a acestor instalații.

## ARTICOLUL 33

**Participarea**

1. Fiecare parte contractantă participă la întâlnirile părților contractante și este reprezentată de un delegat și, în măsura în care consideră că este necesar, de supleanți, de experți și de consilieri.

2. Prin consens, părțile contractante pot invita să asiste, în calitate de observator, la orice întâlnire sau la anumite ședințe ale unei întâlniri, orice organizație interguvernamentală care este competentă în domeniile guvernate de prezenta convenție. Observatorii sunt obligați să accepte anticipat, în scris, dispozițiile art. 36.

## ARTICOLUL 34

**Rapoartele de sinteză**

Părțile contractante adoptă, prin consens, și pun la dispoziție publicului un document consacrat problemelor care au fost examinate și concluziilor care au fost trase în cursul întâlnirii părților contractante.

## ARTICOLUL 35

**Limbile**

1. Limbile de lucru la întâlnirile părților contractante sunt araba, chineza, engleza, franceza, rusa și spaniola, cu excepția dispozițiilor contrare cuprinse în regulile de procedură.

2. Orice raport prezentat în conformitate cu art. 32 este întocmit în limba națională a părții contractante care îl prezintă sau într-o limbă unică stabilită în conformitate cu regulile de procedură. În cazul în care raportul este prezentat într-o limbă națională, alta decât limba stabilită, o traducere a raportului în limba stabilită va fi furnizată de către partea contractantă.

3. Fără a afecta dispozițiile alin. 2, secretariatul poate face, contra cost, traducerea rapoartelor prezentate din orice altă limbă a întâlnirii în limba stabilită.

## ARTICOLUL 36

**Confidențialitatea**

1. Dispozițiile prezentei convenții nu afectează drepturile și obligațiile părților contractante, în conformitate cu legislația lor, de a împiedica divulgarea informațiilor. În sensul prezentului articol, *informații* înglobează, *inter alia*, informațiile privind siguranța națională sau protecția fizică a materialelor nucleare, informațiile protejate prin drepturile de proprietate intelectuală sau prin secretul industrial sau comercial și datele cu caracter personal.

2. Atunci când, în cadrul prezentei convenții, o parte contractantă furnizează informații, precizând că ele sunt protejate în conformitate cu alin. 1, astfel de informații pot fi utilizate numai în scopul pentru care au fost furnizate și numai dacă este respectat caracterul lor confidențial.

3. În privința informațiilor legate de combustibilul uzat sau de deșeurile radioactive care intră în domeniul de aplicare a prezentei convenții, în conformitate cu alin. 3 al art. 3, dispozițiile prezentei convenții nu pot aduce atingere puterii suverane a părții contractante responsabile să decidă:

- (i) dacă astfel de informații sunt secrete sau sunt supuse în vreun fel controlului pentru a împiedica difuzarea;
- (ii) dacă este cazul să fie furnizate informațiile vizate la pct. (i) de mai sus în cadrul convenției;
- (iii) care sunt condițiile de confidențialitate pentru astfel de informații, dacă ele sunt comunicate în cadrul prezentei convenții.

4. Conținutul dezbaterilor pentru examinarea rapoartelor naționale, în timpul fiecărei întâlniri de examinare ținute conform art. 30, este confidențial.

## ARTICOLUL 37

**Secretariatul**

1. Agenția Internațională pentru Energie Atomică, denumită în continuare *Agenzie*, asigură secretariatul pentru întâlnirile părților contractante.

2. Secretariatul:

- (i) convoacă, pregătește și asigură buna funcționare a întâlnirilor părților contractante la care se face referire la art. 29—31;
- (ii) transmite părților contractante informațiile primite sau pregătite în conformitate cu dispozițiile prezentei convenții.

Cheltuielile făcute de Agenție pentru îndeplinirea sarcinilor prevăzute la pct. (i) și (ii) de mai sus sunt acoperite de Agenție din bugetul său ordinar.

3. Părțile contractante pot cere, prin consens, Agenției să furnizeze și alte servicii pentru întâlnirile părților contractante. Agenția poate furniza aceste servicii, dacă le poate susține în cadrul programului său și al bugetului său ordinar. În cazul în care acest lucru nu va fi posibil, Agenția poate furniza astfel de servicii, dacă se asigură finanțare voluntară dintr-o altă sursă.

## CAPITOLUL VII

### Clauze finale și alte dispoziții

#### ARTICOLUL 38

##### Reglementarea diferendelor

În caz de diferend între două sau mai multe părți contractante privind interpretarea sau aplicarea prezentei convenții, părțile contractante țin consultări în cadrul unei reuniuni a părților contractante, în vederea rezolvării diferendului. În cazul în care consultările se dovedesc a fi neproductive, se va putea recurge la mecanismele de mediere, conciliere și arbitraj, prevăzute de dreptul internațional și, bineînțeles, de regulile și practicile în vigoare din cadrul Agenției.

#### ARTICOLUL 39

##### Semnarea, ratificarea, acceptarea, aprobarea, aderarea

1. Prezenta convenție este deschisă spre semnare tuturor statelor, la sediul Agenției din Viena, începând cu data de 29 septembrie 1997 și până la intrarea sa în vigoare.

2. Prezenta convenție este supusă ratificării, acceptării sau aprobării de către statele semnatare.

3. După intrarea sa în vigoare prezenta convenție este deschisă spre aderare tuturor statelor.

4. (i) Prezenta convenție este deschisă spre semnare, sub rezerva confirmării, sau spre aderare organizațiilor regionale cu caracter de integrare sau de altă natură, cu condiția ca fiecare dintre aceste organizații să fie constituită din state suverane și să aibă competență privind negocierea, încheierea și aplicarea acordurilor internaționale în domenii acoperite de prezenta convenție.

(ii) În cadrul domeniului lor de competență aceste organizații, în numele lor, își vor exercita drepturile și își vor îndeplini responsabilitățile pe care prezenta convenție le atribuie statelor-părți.

(iii) Pentru a deveni parte la prezenta convenție, o astfel de organizație comunică depozitarului la care se face referire la art. 43 o declarație indicând statele sale membre, articolele din prezenta convenție care sunt aplicabile și limitele competenței sale în domeniul acoperit de aceste articole.

(iv) O astfel de organizație nu dispune de voturi proprii în plus față de cele ale statelor sale membre.

5. Instrumentele de ratificare, de acceptare, de aprobare, de aderare sau de confirmare sunt depuse pe lângă depozitar.

#### ARTICOLUL 40

##### Intrarea în vigoare

1. Prezenta convenție intră în vigoare la 90 de zile de la data depunerii pe lângă depozitar a 25 de instrumente de ratificare, de acceptare sau de aprobare, care includ instrumentele a 15 state, fiecare având o centrală nucleare-electrică în funcțiune.

2. Pentru fiecare stat sau organizație regională cu caracter de integrare sau de altă natură, care ratifică,

acceptă, aprobă, aderă sau confirmă prezenta convenție după data depunerii ultimului instrument necesar pentru ca cerințele enunțate la alin. 1 să fie îndeplinite, prezenta convenție intră în vigoare la 90 de zile de la data depunerii pe lângă depozitar a instrumentului corespunzător de către un astfel de stat sau organizație.

#### ARTICOLUL 41

##### Amendamente la convenție

1. Orice parte contractantă poate propune un amendament la prezenta convenție. Amendamentele propuse sunt examinate în cadrul unei întâlniri de examinare sau al unei întâlniri extraordinare.

2. Textul oricărui amendament propus și motivele introducerii sale sunt înaintate depozitarului care comunică propunerea părților contractante cu cel puțin 90 de zile înaintea întâlnirii la care amendamentul este supus spre examinare. Toate observațiile primite privind o astfel de propunere sunt comunicate părților contractante de către depozitar.

3. Părțile contractante decid, după examinarea amendamentului propus, dacă să îl adopte prin consens sau, în absența consensului, să îl supună unei conferințe diplomatice. Orice decizie de înaintare a unui amendament propus unei conferințe diplomatice se va lua cu majoritatea de două treimi din numărul părților contractante prezente și votante la reuniune, cu condiția ca cel puțin jumătate din părțile contractante să fie prezentă în momentul votării.

4. Conferința diplomatică însărcinată să examineze și să adopte amendamente la prezenta convenție este convocată de către depozitar și se va ține într-un interval de un an după ce decizia corespunzătoare a fost luată conform alin. 3 al prezentului articol. Conferința diplomatică depune toate eforturile posibile pentru ca amendamentele să fie adoptate prin consens. Dacă acest lucru nu este posibil, amendamentele sunt adoptate cu o majoritate de două treimi din totalul părților contractante.

5. Amendamentele la prezenta convenție, adoptate conform alin. 3 și 4 de mai sus, sunt supuse ratificării, acceptării, aprobării sau confirmării de către părțile contractante și intră în vigoare pentru acele părți contractante care le-au ratificat, acceptat, aprobat sau confirmat, la 90 de zile de la data primirii de către depozitar a instrumentelor relevante de la cel puțin două treimi din totalul părților contractante. Pentru o parte contractantă care ratifică, acceptă, aprobă sau confirmă ulterior sus-numitele amendamente, acestea vor intra în vigoare la 90 de zile de la data depunerii de către această parte contractantă a instrumentului relevant.

#### ARTICOLUL 42

##### Denunțarea

1. Orice parte contractantă poate denunța prezenta convenție printr-o notificare scrisă, adresată depozitarului.

2. Denunțarea capătă efect la un an de la data primirii notificării de către depozitar sau la orice altă dată ulterioară care poate fi specificată în notificare.

#### ARTICOLUL 43

##### Depozitarul

1. Directorul general al Agenției este depozitarul prezentei convenții.

2. Depozitarul informează părțile contractante:

(i) despre semnarea prezentei convenții și despre depunerea instrumentelor de ratificare, de acceptare, de aprobare, de aderare sau de confirmare, în conformitate cu art. 39;



- (ii) despre data la care convenția intră în vigoare, conform art. 40;
- (iii) despre notificările de denunțare a convenției, făcute conform art. 42, și despre data acestor notificări;
- (iv) despre propunerile părților contractante de amendare a prezentei convenții, despre amendamentele adoptate de conferința diplomatică sau despre întâlnirea părților contractante și despre data intrării în vigoare a sus-numitelor amendamente, conform art. 41.

ARTICOLUL 44

**Texte autentice**

Originalul prezentei convenții, ale cărei versiuni în limbile arabă, chineză, engleză, franceză, rusă și spaniolă sunt egal autentice, va fi depus pe lângă depozitar, care va trimite copii certificate părților contractante.

Drept care plenipotențiarilor subsemnați, deplin împuterniciți în acest sens, au semnat prezenta convenție.

Întocmită la Viena la 5 septembrie 1997.

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****D E C R E T**

**privind promulgarea Legii pentru ratificarea  
Convenției comune asupra gospodăririi în siguranță  
a combustibilului uzat și asupra gospodăririi în siguranță  
a deșeurilor radioactive, adoptată la Viena la 5 septembrie 1997**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Convenției comune asupra gospodăririi în siguranță a combustibilului uzat și asupra gospodăririi în siguranță a deșeurilor radioactive, adoptată la Viena la 5 septembrie 1997, și se dispune publicarea în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 12 iunie 1999.  
Nr. 192.

★

**PARLAMENTUL ROMÂNIEI****CAMERA DEPUTAȚILOR****SENATUL****L E G E****pentru înființarea și organizarea Inspecției Muncii**

**Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

**CAPITOLUL I****Dispoziții generale**

Art. 1. — (1) Se înființează Inspecția Muncii, organ de specialitate al administrației publice centrale în subordinea Ministerului Muncii și Protecției Sociale, cu sediul în municipiul București.

(2) Inspecția Muncii are personalitate juridică și este finanțată de la bugetul de stat și din venituri extrabugetare.

Art. 2. — Inspecția Muncii are în subordine inspectorate teritoriale de muncă, unități fără personalitate juridică, care se organizează în fiecare județ și în municipiul București.

Art. 3. — Inspecția Muncii, prin Ministerul Muncii și Protecției Sociale, poate propune Guvernului înființarea în subordinea sa, în condițiile prevăzute de regulamentul de organizare și funcționare, a unor unități cu personalitate juridică, prin intermediul cărora să se asigure pregătirea sau perfecționarea pregătirii personalului propriu, precum și efectuarea unor prestații legate de specificul activității.

Art. 4. — (1) Funcționarea Inspecției Muncii se reglementează prin regulamentul de organizare și funcționare, aprobat prin hotărâre a Guvernului, la propunerea Ministerului Muncii și Protecției Sociale, cu respectarea prevederilor prezentei legi.

(2) Regulamentul de organizare și funcționare a Inspecției Muncii va fi adoptat în termen de 60 de zile de la publicarea prezentei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

**CAPITOLUL II****Atribuțiile Inspecției Muncii**

Art. 5. — Obiectivele principale ale activității Inspecției Muncii sunt următoarele:

a) controlul aplicării prevederilor legale referitoare la relațiile de muncă, la securitatea și sănătatea în muncă, la protecția salariaților care lucrează în condiții deosebite și a prevederilor legale referitoare la asigurările sociale;



b) informarea autorităților competente despre deficiențele legate de aplicarea corectă a dispozițiilor legale în vigoare;

c) furnizarea de informații celor interesați despre cele mai eficiente mijloace de respectare a legislației muncii;

d) asistarea tehnică a angajatorilor și angajaților, pentru prevenirea riscurilor profesionale și a conflictelor sociale;

e) inițierea de propuneri adresate Ministerului Muncii și Protecției Sociale pentru îmbunătățirea legislației existente și elaborarea de noi acte legislative în domeniu.

Art. 6. — (1) În îndeplinirea obiectivelor prevăzute la art. 5, Inspekția Muncii are următoarele atribuții:

a) în domeniul stabilirii relațiilor de muncă controlează:

- încadrarea în muncă și încetarea activității persoanelor care desfășoară orice activitate în temeiul unui contract individual de muncă sau al unei convenții civile de prestări de servicii;

- stabilirea și respectarea duratei timpului de lucru;

- stabilirea și acordarea drepturilor salariale, precum și a celorlalte drepturi decurgând din munca prestată;

- accesul fără nici o discriminare pe piața muncii al tuturor persoanelor apte de muncă, respectarea normelor specifice privind condițiile de muncă ale tinerilor, femeilor, precum și ale unor categorii de persoane defavorizate;

- respectarea celorlalte prevederi cuprinse în legislația muncii și a clauzelor contractelor colective de muncă;

b) în domeniul securității și al sănătății în muncă:

- acordă asistență tehnică persoanelor juridice la elaborarea programelor de prevenire a riscurilor profesionale și controlează realizarea acestora;

- efectuează sau solicită măsurători și determinări, examinează probe de produse și de materiale în unități și în afara acestora, pentru clarificarea unor situații de pericol;

- dispune sistarea activității sau scoaterea din funcțiune a echipamentelor tehnice, în cazul în care constată o stare de pericol iminent de accidentare sau de îmbolnăvire profesională, și sesizează, după caz, organele de urmărire penală;

- acordă angajatorilor, persoane juridice și fizice, autorizația de funcționare din punct de vedere al securității în muncă;

- retrace autorizația de funcționare din punct de vedere al securității în muncă, dacă constată că prin modificarea condițiilor care au stat la baza emiterii acesteia nu se respectă prevederile legislației în vigoare;

- cercetează accidentele de muncă conform prevederilor Normelor metodologice privind comunicarea, cercetarea, înregistrarea, raportarea și evidența accidentelor de muncă;

- coordonează activitatea de instruire și informare a angajaților în domeniul securității, sănătății și al relațiilor de muncă și urmărește activitatea de formare a specialiștilor în domeniu;

- controlează aplicarea dispozițiilor legale referitoare la certificarea produselor, mașinilor, utilajelor și a echipamentelor de protecție din punct de vedere al securității în muncă, la intrarea acestora pe teritoriul național, prin inspectorii de muncă sau prin organisme acreditate de Ministerul Muncii și Protecției Sociale;

- controlează respectarea îndeplinirii cerințelor legale referitoare la sănătatea în muncă și la înlăturarea riscurilor de îmbolnăviri profesionale.

(2) Inspekția Muncii furnizează, la cerere, celor interesați, contra cost, asistență de specialitate.

Art. 7. — (1) Contravaloarea unor prestații prevăzute la art. 6 alin. (1) lit. b), precum și a asistenței acordate în condițiile prevăzute la art. 6 alin. (2) se suportă de către beneficiarii acestora și constituie venituri ce se gestionează în regim extrabugetar de către Inspekția Muncii și, după

caz, de către unitățile subordonate acesteia și se utilizează pentru acoperirea cheltuielilor curente, de capital și de personal.

(2) Prestațiile prevăzute la art. 6 alin. (1) lit. b), pentru care se percep tarife, quantumul acestora, precum și tarifele pentru asistența acordată în condițiile prevăzute la art. 6 alin. (2) se stabilesc prin ordin al ministrului muncii și protecției sociale.

Art. 8. — În realizarea atribuțiilor sale Inspekția Muncii cooperează cu ministere, inspekții din alte domenii, instituții publice sau private, cu reprezentanții partenerilor sociali și poate apela la serviciile unor experți sau ale unor organisme specializate, în condițiile stabilite de regulamentul de organizare și funcționare propriu.

Art. 9. — Ministerul Apărării Naționale, Ministerul de Interne și Ministerul Justiției — Direcția Generală a Penitenciarelor, Serviciul Român de Informații, Serviciul de Informații Externe, Serviciul de Telecomunicații Speciale și Serviciul de Protecție și Pază organizează activitățile de inspekție a muncii prin serviciile proprii de specialitate, care au competență exclusivă numai pentru structurile respective.

### CAPITOLUL III

#### Organizarea Inspekției Muncii

Art. 10. — (1) Inspekția Muncii este condusă de un inspector general de stat.

(2) În exercitarea atribuțiilor de conducere inspectorul general de stat are în subordine 2 inspectori generali de stat adjuncți.

(3) Inspectorul general de stat este numit prin ordin al ministrului muncii și protecției sociale.

(4) Atribuțiile inspectorilor generali de stat adjuncți sunt stabilite prin regulamentul de organizare și funcționare propriu.

Art. 11. — Inspektoarele teritoriale de muncă sunt conduse de câte un inspector șef, numit de ministrul muncii și protecției sociale la propunerea inspectorului general de stat.

Art. 12. — Personalul Inspekției Muncii este alcătuit din inspectori de muncă și din alte categorii de personal.

Art. 13. — Structura organizatorică a Inspekției Muncii și a inspektoarelor teritoriale de muncă, precum și numărul maxim al personalului acestora se stabilesc prin ordin al ministrului muncii și protecției sociale, pe baza și în limita numărului de posturi aprobate pentru Ministerul Muncii și Protecției Sociale prin hotărâre a Guvernului.

Art. 14. — (1) Salarizarea personalului încadrat la Inspekția Muncii se stabilește prin lege. Până la adoptarea unei legi proprii salarizarea se va realiza astfel:

a) pentru Inspekția Muncii, potrivit prevederilor legale aplicabile aparatului propriu al Ministerului Muncii și Protecției Sociale;

b) pentru inspektoarele teritoriale de muncă, potrivit prevederilor legale aplicabile serviciilor publice descentralizate ale Ministerului Muncii și Protecției Sociale.

(2) Echivalarea funcțiilor specifice de conducere și de execuție din Inspekția Muncii se face prin hotărâre a Guvernului, până la adoptarea unei legi proprii privind salarizarea personalului Inspekției Muncii.

Art. 15. — Inspekția Muncii prezintă anual ministrului muncii și protecției sociale un raport de activitate privind modul în care și-a îndeplinit atribuțiile stabilite prin prezenta lege.

## CAPITOLUL IV

**Inspectorul de muncă**

Art. 16. — (1) Inspectorii de muncă sunt funcționari publici.

(2) Inspectorii de muncă sunt independenți față de orice schimbare guvernamentală și de orice influență neprevăzută din afară.

Art. 17. — (1) Încadrarea inspectorilor de muncă se face prin concurs sau examen, în raport cu pregătirea profesională și cu aptitudinile candidaților.

(2) Numirile în funcții de conducere se fac pe baza unor criterii stabilite în Regulamentul de organizare și funcționare al Inspecției Muncii.

Art. 18. — Inspectorii de muncă sunt obligați:

a) să nu aibă nici un interes, direct sau indirect, de orice natură ar fi acesta, în unitățile care se află sub incidența controlului lor;

b) să nu dezvăluie secretele de fabricație și, în general, procedurile de exploatare, de care ar putea lua cunoștință în exercitarea funcțiilor lor, nici după momentul încetării, indiferent de motiv, a contractului lor individual de muncă;

c) să păstreze confidențialitatea oricărei reclamații care semnalează nerespectarea prevederilor legale în domeniul reglementat de prezenta lege și să nu dezvăluie conducătorului persoanei juridice și persoanei fizice sau reprezentantului acestora faptul că inspecția a fost efectuată ca urmare a unei reclamații.

Art. 19. — (1) Inspectorii de muncă au următoarele drepturi:

a) să aibă acces liber, permanent și fără înștiințare prealabilă, în sediul persoanei juridice și în orice alt loc de muncă organizat de aceasta;

b) să solicite conducerii persoanei juridice sau persoanei fizice documentele și informațiile necesare pentru realizarea controlului sau pentru efectuarea cercetării accidentelor de muncă;

c) să procure dovezi, să efectueze investigații sau examene, să ceară prezentarea documentației pe care o consideră necesară, să realizeze măsurători sau să preleveze mostre de substanțe utilizate în procesul de producție;

d) să impună ca abaterile constatate în domeniu să fie remediate pe loc sau într-un timp limitat;

e) să ceară, acolo unde este cazul, modificarea instalațiilor sau a proceselor tehnologice utilizate, dacă acestea nu asigură securitatea lucrătorilor la locul de muncă;

f) să dispună întreruperea sau suspendarea imediată a proceselor de muncă atunci când constată o stare de pericol iminent de accident sau de îmbolnăvire profesională pentru lucrătorii care participă la procesul de producție sau pentru alte persoane;

g) să apeleze la organisme agreate pentru a verifica starea locurilor de muncă sau a materialelor folosite;

h) să dispună măsuri atunci când conducătorul persoanei juridice nu își îndeplinește obligațiile legale;

i) să sesizeze organele de urmărire penală cu privire la cazurile de abateri considerate infracțiuni;

j) să intre în toate locurile în care se efectuează lucrări ce implică riscuri pentru securitatea și sănătatea lucrătorilor;

k) să ceară informații, fie singuri, fie în prezența martorilor, de la orice persoană și despre orice problemă care constituie obiectul controlului;

l) să propună retragerea autorizației de funcționare din punct de vedere al securității în muncă, dacă constată că, prin modificarea condițiilor care au stat la baza acesteia, nu se respectă prevederile legislației în vigoare.

(2) Măsurile luate de inspectorii de muncă pot fi contestate pe căile judiciare sau administrative prevăzute de lege.

## CAPITOLUL V

**Sancțiuni**

Art. 20. — Împiedicarea, în orice mod, de către un angajator, persoană fizică sau juridică, a inspectorilor de muncă să își exercite controlul în limitele prevăzute la art. 6 și 19 constituie contravenție și se sancționează cu amendă de la 10.000.000 lei la 20.000.000 lei.

Art. 21. — Refuzul unui angajator, persoană fizică sau juridică, de a aduce la îndeplinire măsurile obligatorii, dispuse de inspectorul de muncă, la termenele stabilite de acesta, în limitele și cu respectarea prevederilor art. 6 și 19, constituie contravenție și se sancționează cu amendă de la 15.000.000 lei la 30.000.000 lei.

Art. 22. — (1) Constatarea și sancționarea contravențiilor prevăzute la art. 20 și 21 se fac de către inspectorii de muncă.

(2) Prevederile prezentei legi referitoare la contravenții se completează cu dispozițiile Legii nr. 32/1968 privind stabilirea și sancționarea contravențiilor, cu modificările ulterioare.

Art. 23. — Inspectorii de muncă sunt competenți să constate și să sancționeze toate faptele care, potrivit legii, constituie contravenții și pentru care se prevede că agentul constator face parte din personalul Ministerului Muncii și Protecției Sociale, al direcțiilor generale de muncă și protecție socială și al inspectoratelor teritoriale de protecție a muncii.

Art. 24. — În cazul săvârșirii repetate de către angajatori a unor abateri grave de la prevederile legislației muncii sau de la normele de securitate și sănătate în muncă, Inspecția Muncii poate cere radierea persoanei juridice din registrul comerțului.

## CAPITOLUL VI

**Dispoziții finale**

Art. 25. — (1) Inspecția Muncii preia în administrare de la Ministerul Muncii și Protecției Sociale, pe bază de protocol, clădirile și terenurile aferente, precum și toate celelalte bunuri necesare activităților specifice.

(2) Pentru dezvoltarea activităților proprii autoritățile publice centrale sau locale vor atribui Inspecției Muncii, cu prioritate, în condițiile prevăzute de lege, terenuri, clădiri și spații.

Art. 26. — (1) Sumele realizate în condițiile art. 7, care se gestionează în regim extrabugetar, se păstrează la trezoreria statului.

(2) Sumele prevăzute la alin. (1), neutilizate până la sfârșitul anului, se reportează în anul următor, putând fi utilizate cu aceleași destinații.

Art. 27. — Personalul preluat de către Inspecția Muncii de la Ministerul Muncii și Protecției Sociale se consideră transferat în interesul serviciului.

Art. 28. — (1) Prezenta lege intră în vigoare la 90 de zile de la data publicării ei în Monitorul Oficial al României, Partea I.

(2) Hotărârea Guvernului nr. 188/1999 privind organizarea și funcționarea Ministerului Muncii și Protecției Sociale se modifică în mod corespunzător.

(3) Pe data intrării în vigoare a prezentei legi se abrogă art. 181 și 182 din Codul muncii, aprobat prin Legea nr. 10/1972, publicată în Buletinul Oficial al României, Partea I, nr. 140 din 1 decembrie 1972, precum și orice dispoziții contrare prevederilor prezentei legi.

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 10 mai 1999, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (1) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,

**PAULA IVĂNESCU**

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 10 mai 1999, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (1) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,

**DORU IOAN TĂRĂCILĂ**

București, 16 iunie 1999.  
Nr. 108.

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI**

**D E C R E T**

**privind promulgarea Legii  
pentru înființarea și organizarea Inspecției Muncii**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru înființarea și organizarea Inspecției Muncii și se dispune publicarea în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 12 iunie 1999.  
Nr. 195.

★

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI**

**D E C R E T**

**privind conferirea Ordinului național *Steaua României* în grad de Mare cruce**

În temeiul art. 94 lit. a) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României, precum și al art. 5 alin. (1) și alin. (2) lit. f) din Legea nr. 77/1999 privind reinstituirea Ordinului național *Steaua României*,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se conferă doamnei Leni Fischer, președinta de onoare a Adunării Parlamentare a Consiliului Europei, Ordinul național *Steaua României* în grad de Mare cruce, în semn de apreciere pentru contribuția sa deosebită la promovarea intereselor României în Adunarea

Parlamentară a Consiliului Europei, pentru sprijinul și implicarea sa directă în rezolvarea problemelor sociale ale copiilor defavorizați din România, precum și pentru contribuția la strângerea relațiilor româno-germane pe multiple planuri.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**EMIL CONSTANTINESCU**

**În temeiul art. 99 alin. (2) din Constituția României, contrasemnăm acest decret.**

PRIM-MINISTRU

**RADU VASILE**

București, 15 iunie 1999.  
Nr. 200.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind acordarea gradului de general de brigadă  
unor colonei din Serviciul de Informații Externe  
și trecerea acestora în rezervă**

În temeiul art. 94 lit. b) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României, al art. 17 alin. (1) din Legea nr. 1/1998 privind organizarea și funcționarea Serviciului de Informații Externe, precum și al art. 43 alin. (1) lit. a), al art. 45 lit. a) și al art. 66 alin. 1 din Legea nr. 80/1995 privind statutul cadrelor militare,

având în vedere propunerile directorului Serviciului de Informații Externe,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Art. 1. — Pe data de 30 iunie 1999 se acordă gradul de general de brigadă următorilor:

- colonelului Cuc Traian Ioan;
- colonelului Eacobescu Nicolae Ion.

Art. 2. — Pe data de 30 iunie 1999 se trec în rezervă, prin aplicarea art. 85 alin. 1 lit. d) din Legea nr. 80/1995 privind statutul cadrelor militare, următorii:

- generalul de brigadă Cuc Traian Ioan;
- generalul de brigadă Eacobescu Nicolae Ion.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**EMIL CONSTANTINESCU**

**În temeiul art. 99 alin. (2) din  
Constituția României, contrasemnăm  
acest decret.**

PRIM-MINISTRU

**RADU VASILE**

București, 15 iunie 1999.  
Nr. 201.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind conferirea Ordinului național *Steaua României* în grad de Colan**

În temeiul art. 94 lit. a) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României, precum și al art. 5 alin. (1) și alin. (2) lit. f) din Legea nr. 77/1999 privind reinstituirea Ordinului național *Steaua României*,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se conferă Excelenței Sale domnului în semn de înaltă apreciere pentru contribuția sa la Constantinos Stephanopoulos, Președintele Republicii dezvoltarea tradiționalelor relații de colaborare și prietenie Elene, Ordinul național *Steaua României* în grad de Colan, dintre România și Republica Elenă.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**EMIL CONSTANTINESCU**

**În temeiul art. 99 alin. (2) din Constituția  
României, contrasemnăm acest decret.**

PRIM-MINISTRU

**RADU VASILE**

București, 15 iunie 1999.  
Nr. 202.

---

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,  
cont nr. 30.98.12.301 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București.  
Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,  
Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.  
Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 668.55.58 și 335.01.11/2178.